

Поліглоти України

ЗНАТИ БАГАТО МОВ
– ЦЕ ЗНАЧИТЬ
МАТИ БАГАТО
КЛЮЧІВ ДО
ОДНОГО ЗАМКА
(Вольтер)

Знати свою рідну мову – наш священний

обов'язок, знати мову народу, серед якого живеш,

- це вияв поваги до цього народу.

Українці –

надзвичайно мудрий, цікавий і комунікабельний

Народ. Тому, готуючи цей проект, ми хотіли

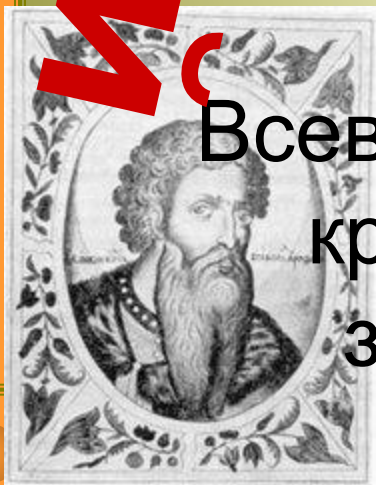
з'ясувати, чи справді наш український народ

Першим українським поліглотом можна вважати сина Ярослава Мудрого – Всеволода, який, за словами літописця, “дома сидя, изумееше

пять язык”. Тим давалося знати, що він вивчив мови не з необхідності або під час мандрів іншими країнами, а лише з цікавості.

Літописець зазначив при тому, що знання мов дає шану від іноземців. Князь

Всеволод Ярославович, він же Андрій, крім рідної давньоукраїнської мови знав, імовірно, грецьку, латинську, німецьку, половецьку й угорську



Першим

Мандрівний філософ

Григорій Сковорода володів кількома древніми (зокрема, й маловідомою тоді у православному середовищі давньоєврейською, яку вивчив для поглибленого розуміння Біблії)
і новими мовами

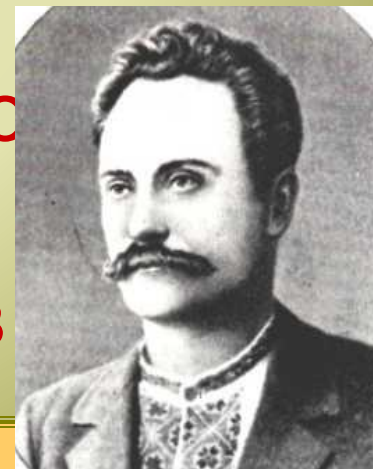


Про нього казали, що він був дописувачем абсолютно усіх газет і журналів, що виходили в Європі в той час.

Оригінальні літературні твори писав, крім рідної мови ще й польською (“Маніпулянтка”, “Лель і Полель”, “Панталаха” та ін.), німецькою (“Свинська конституція”, “Острий-преострий староста”, “Історія однієї конфіскати” та ін) і російською.

Перекладав зі значно більшої кількості мов – як живих, так і мертвих. Це вавилонська, санскрит, давньогрецька, арабська, латина, польська, німецька та староевропейські мови.

Всього
знав
14 мов

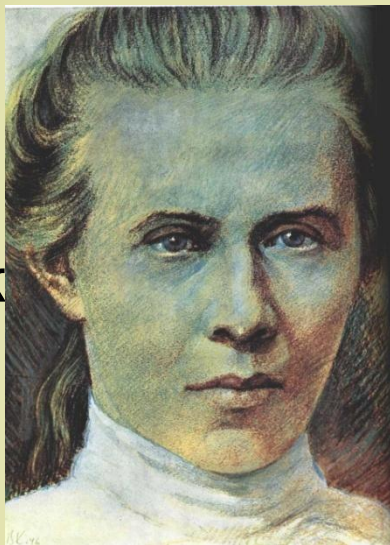


Іван Франко

Леся Українка

Українська
письменниця знала
тринадцять мов:

українську
російську
німецьку
французьку
грецьку
латинську
англійську
італійську
польську
болгарську
іспанську
староєгипетську
давньоіндійську

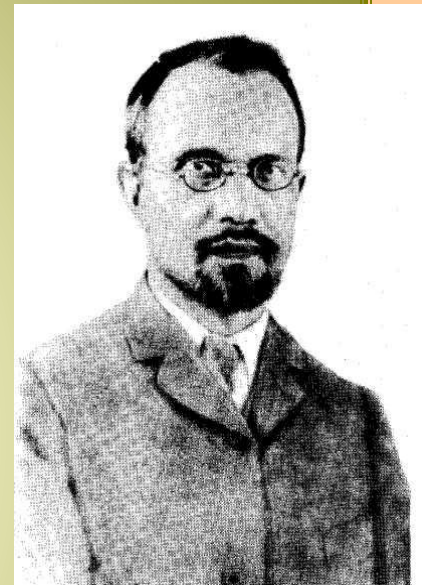


Серед авторів, яких
перекладала Леся –
староєгипетська
лірика,
давньоіндійська
“Рігведа”, поеми
Гомера, поезії Г.Гейне,
В. Гюго,
В. Шекспір (“Макбет”),
Дж.-Г. Байрон (“Каїн”),
Данте (“Пекло”), Ада
Негрі, М. Метерлінк, Г.
Гаупман, А. Міцкевич,
М. Гоголь,

Агатангел Кримський

Він, безперечно, є найвідомішим поліглотом України. Сам не міг назвати точної кількості мов, які знав (а це були не лише живі, а мертві мови), проте приблизно окреслював їх число **шістдесятма**.

Головна спеціалізація вченого – східні мови, з яких він залишив багато перекладів, а також досліджував їх особливості. Найбільше вивчав українську мову.



Борис Тен



- Володів українською, старогрецькою, грецькою, латинською, польською, німецькою, французькою, англійською, російською і чеською мовами.

Василь Якович Єрошенко

- Український письменник вільно володів *12-ма* мовами (за іншими даними — *17-ма*). Цей факт, справді, слід визнати унікальним, тому що в чотирирічному віці він назавжди втратив зір. Але побував у Китаї, Середній Азії і всюди вивчав місцеві **МОВИ.**



Григорій Порфирович Кочур

- поет, перекладач, історик і теоретик українського художнього перекладу, один із найяскравіших талантів сучасного українського письменства, ерудит, поліглот, культуролог. Він знав більше 30-ти іноземних мов. Його переклади охоплюють величезний часовий простір – понад 27 століть, починаючи з першого давньогрецького ліричного поета Архілоха (бл. 710-676 рр.



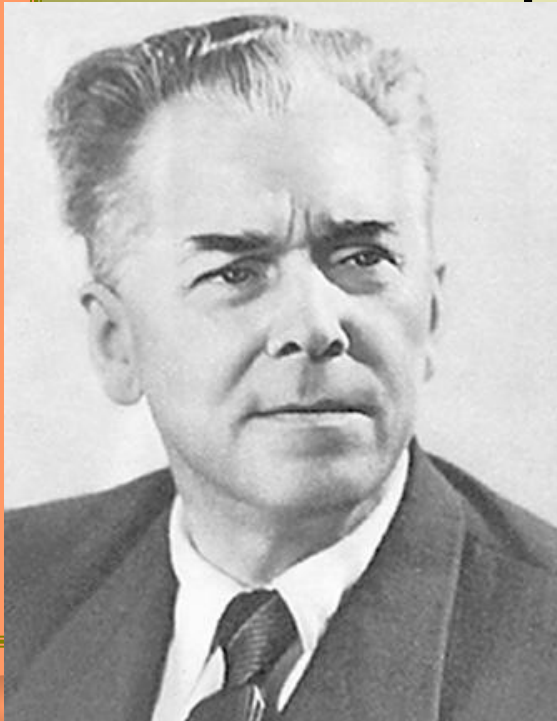
Михайло Драї-Хмара

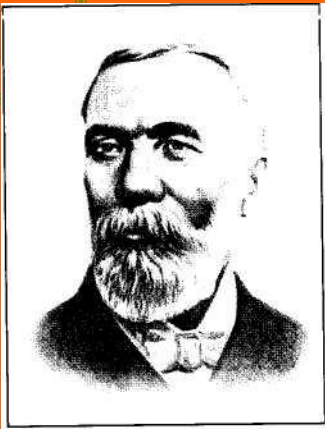
Михайло Драї-Хмара знав 19 мов. Це майже всі слов'янські (адже його спеціалізацією як ученого було слов'янознавство): українська, російська, білоруська, польська, кашубська, чеська, сербська, хорватська, болгарська. Знав він низку давніх мов — старослов'янську, старогрецьку, латину, санскрит. Знав новітні європейські мови — румунську, французьку, німецьку, італійську, фінську. Останньою

мовою якою він вивчав був Микола

Павло Тичина

Він знав *18* мов, зокрема мови всіх республік, що входили до складу колишнього Радянського Союзу; з цих мов поет перекладав віршовані твори українською мовою





Іван Пулюй

Визначним знавцем іноземних мов був цей відомий український фізик і механік. Свої наукові праці (понад 50) він писав українською, російською, англійською та німецькою мовами, а знання давніх мов допомогло йому взяти участь у проекті перекладу українською мовою Біблії (спільно з П. Кулішем) та перекласти українською мовою молитовник. Загалом цей видатний учений знав **13 мов**. Якими вельми вправно послуговувався у

Микола Лукаш

- Знав *18* мов. Серед них -циганську, українську, російську, польську, англійську, німецьку. Здійснив високохудожні переклади “Фауста” Гете, “Декамерона” Бокаччо, “Мадам Товарі” Флоберра та багатьох інших .





Білецький Андрій Олександрович

З дитинства майбутній учений здобув блискучу гуманітарну освіту. Він вільно володів французькою, німецькою мовами, латиною та давньогрецькою. Згодом самостійно вивчив новогрецьку, англійську, іспанську, турецьку, арабську, санскрит, китайську, японську та інші мови – загалом



Костянтин Миколайович Тищенко

- Учений-мовознавець, фахівець у галузі загального, романського і східного мовознавства, викладач і знавець понад двох десятків різносистемних мов. Читає лекції з загального мовознавства та веде практичні курси різних іноземних мов: французької, італійської, перської, фінської, баскійської, валлійської та інших

Ми, українці, з давніх-давен мали свою
власну
рідну культуру, велику рідну літературу. І
писали
тоді рідною мовою, і слів було цілком
досить. І
письменники тогочасні дуже добре знали
свою мову,
і не лише свою, адже, як зазначав давній
літописець,
” знання мов дає шану від іноземців ”. Тому нам
не